

**CONVENIO ESPECÍFICO DE MOVILIDAD  
ESTUDIANTIL  
ENTRE  
UNIVERSIDAD FEDERAL DE SANTA  
MARIA  
Y**

**Universidad Católica de Temuco, Chile**

La Universidad, de ahora en adelante denominada **UFSM**, en este acto representada por su Vice Rectora, Prof. Martha Bohrer Adaime, y la Universidad Católica de Temuco, de ahora en adelante denominada como UC Temuco, con sede en Avenida Alemania 0211, Temuco en este acto representada por su Rector, Don Aliro Samuel Bórquez Ramírez, unidas por intereses académicos y culturales comunes, resuelven firmar el presente Acuerdo de Cooperación académica, observando las siguientes cláusulas:

**PRIMERO. Objeto.**

El presente convenio se firma con el objeto de realizar intercambio de académicos y estudiantes entre las universidades participantes tanto en programas de pregrado como de posgrado.

**SEGUNDO. Requisitos.**

1. Los estudiantes que manifiesten interés por realizar una movilidad deberán cumplir con los requisitos de postulación establecidos por su universidad de origen.
2. Los candidatos serán presentados oficialmente por la universidad de origen y, previa revisión de su información y según la disponibilidad de cupos para los programas de su interés, serán aceptados por la universidad de destino.
3. El periodo de intercambio será de uno o dos semestres, pero no excederá un año académico.

**ACORDO ESPECÍFICO DE MOBILIDADE  
ESTUDANTIL  
ENTRE  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA  
MARIA  
E**

**Universidade Católica de Temuco, Chile**

A Universidade, doravante denominada **UFSM**, neste ato representada por sua Vice Reitora, Prof. Martha Bohrer Adaime, e a Universidad Católica de Temuco, doravante aqui referida como UC Temuco, com sede na Avenida Alemanha 0211, Temuco, representada por seu Reitor, Don Aliro Samuel Bórquez Ramírez, ligadas por interesses acadêmicos e culturais comuns, firmam o presente Acordo de Cooperação Acadêmica, observando as seguintes cláusulas:

**PRIMEIRO. Objeto.**

Este convênio é firmado com o objetivo de realizar intercâmbios acadêmicos e estudantis entre as universidades participantes, tanto na graduação quanto na pós-graduação.

**SEGUNDO. Requisitos.**

1. Os estudantes que manifestem interesse em realizar uma mobilidade deverão cumprir os requisitos de candidatura estabelecidos pela sua universidade de origem.
2. Os candidatos serão apresentados oficialmente pela universidade de origem e, após análise de suas informações e dependendo da disponibilidade de vagas para os programas de seu interesse, serão aceitos pela universidade de destino.
3. O período de intercâmbio será de um ou dois semestres, mas não ultrapassará um ano letivo.
4. Os candidatos que participem na mobilidade no âmbito deste acordo não pagarão

4. Los candidatos que participan en movilidad en el marco del presente convenio no abonarán tasas (matrícula y/o aranceles) en la universidad de destino, pero sí las tasas académicas de sus respectivos programas de estudio en su universidad de origen.

5. Los candidatos aceptados por la universidad de destino que no cuenten con una beca para realizar su intercambio, deberán presentar una declaración jurada notarial de sus padres o tutores legales que acredite que todos sus gastos personales (transporte, alojamiento, manutención, entre otros) están cubiertos.

### **TERCERO. Normas generales.**

1. La institución de destino se compromete a brindar todas las facilidades al estudiante visitante, a fin de que pueda tener acceso a los servicios universitarios, credenciales universitarias, asistencia médica primaria, actividades deportivas y culturales, bibliotecas y laboratorios.

2. La universidad de destino ayudará al estudiante a encontrar un alojamiento adecuado y le ofrecerá información sobre el campus y la ciudad.

3. Los estudiantes de intercambio estarán sujetos a las normas de la universidad de destino y a la reglamentación existente en la misma.

4. Una vez finalizado el periodo de movilidad, la universidad de destino enviará directamente a la contraparte técnica de la universidad de origen un certificado académico oficial con las calificaciones obtenidas por sus estudiantes.

5. Las asignaturas o créditos cursados por los estudiantes en la universidad de destino serán reconocidas en el plan de estudios de su universidad de origen.

6. El plan de estudios propuesto por los estudiantes en la universidad de destino será firmado y timbrado por la universidad de origen previo a la realización de la movilidad.

propinas (propinas e/ou taxas) na universidade de destino, mas pagarão as propinas académicas dos respetivos programas de estudo na universidade de origem.

5. Os candidatos aceitos pela universidade anfitriã que não possuam bolsa para realizar seu intercâmbio deverão apresentar declaração juramentada dos pais ou responsáveis legais comprovando que todas as suas despesas pessoais (transporte, hospedagem, manutensão, entre outras) estão cobertas.

### **TERCEIRO. Regras gerais.**

1. A instituição de destino compromete-se a proporcionar ao estudante visitante todas as facilidades, para que possa ter acesso aos serviços universitários, credenciais universitárias, cuidados médicos primários, atividades desportivas e culturais, bibliotecas e laboratórios.

2. A universidade anfitriã ajudará o aluno a encontrar acomodação adequada e fornecerá informações sobre o campus e a cidade.

3. Os estudantes de intercâmbio estarão sujeitos às regras da universidade anfitriã e aos regulamentos existentes.

4. Terminado o período de mobilidade, a universidade de destino enviará diretamente à contraparte técnica da universidade de origem um certificado académico oficial com as notas obtidas pelos seus alunos.

5. As disciplinas ou créditos cursados pelos alunos da universidade de destino serão reconhecidos no plano de estudos da universidade de origem.

6. O plano de estudos proposto pelos estudantes da universidade de destino será assinado e carimbado pela universidade de origem antes da realização da mobilidade.

### **QUARTA. Contrapartes Técnicas**

Para os efeitos deste convênio, a UC Temuco designa como contraparte técnica o Diretor/a da Direção de Relações Internacionais. Por sua parte,

#### **CUARTO. Contrapartes Técnicas.**

Para los efectos de este convenio la UC Temuco designa como contraparte técnica al Director/a de la Dirección de Relaciones Internacionales. Por su parte, UFSM designa como contraparte técnica a la Secretaría de Apoyo Internacional.

#### **QUINTO. Vigencia**

El presente Convenio tendrá duración de 5 años y podrá ser renovado por el acuerdo manifiesto de las partes mediante la suscripción de la respectiva renovación.

Cualquiera de las partes podrá ponerle término al presente convenio mediante comunicación escrita dirigida a la contraparte con una antelación mínima de noventa días a la fecha de término. El término anticipado, sin embargo, no obstará a la conclusión de actividades o programas en curso, de acuerdo con los convenios específicos y calendarización de cada una de ellas.

#### **SEXTO. Resolución de Controversias**

Para resolver las dudas que pueden surgir en la ejecución e interpretación del presente convenio, las partes reunirán esfuerzos en la búsqueda de una solución consensual.

No siendo posible, las partes indicarán, de común acuerdo, un tercero, persona física instruida en arbitraje internacional, para actuar como mediador y resolver las controversias basándose en la legislación de ambos los países.

#### **SÉPTIMO. Personerías**

La capacidad de la Profesora MARTHA BOHRER ADAIME para firmar en representación de la Universidad Federal de Santa Maria consta en la Portaria de Pessoal UFSM N. 2190 de 29 de dezembro de 2021 por delegación del Rector.

La personería de don ALIRO SAMUEL BÓRQUEZ RAMÍREZ para firmar en representación de la Universidad Católica de Temuco, consta en Decreto de Gran Cancillería N°

UFSM designa como contraparte técnica a Secretaria de Apoyo Internacional

#### **QUINTO. Vigência**

Este acordo terá duração de três (3) anos e será automaticamente renovado se nenhuma das partes declarar o contrário. Qualquer uma das partes poderá rescindir o presente contrato mediante comunicação escrita dirigida à contraparte com pelo menos noventa dias de antecedência da data de rescisão. O encerramento antecipado, entretanto, não impedirá a conclusão das atividades ou programas em andamento, de acordo com os acordos e cronogramas específicos de cada um deles.

#### **SEXTA. Do Foro Competente**

Para resolver as dúvidas que possam surgir na execução e interpretação deste acordo, as partes devem enviar esforços na busca de uma solução consensual.

Não sendo possível, as partes indicarão, de comum acordo, um terceiro, pessoa física instruída em arbitragem internacional, para atuar como mediador e resolver as controvérsias baseando-se na legislação de ambos os países.

#### **SÉTIMO. Personalidade jurídica.**

A competência da Professora MARTHA BOHRER ADAIME para assinar em nome da Universidade Federal de Santa Maria lhe foi delegada pelo Reitor, por meio da Portaria de Pessoal UFSM N. 2190 de 29 de dezembro de 2021.

A personalidade jurídica de dom ALIRO SAMUEL BÓRQUEZ RAMÍREZ para assinar em nome da Universidade Católica de Temuco, consta do Decreto de Gran Cancillería n° 4/2020, reduzido a escritura pública datada de 1° de setembro de 2020, no Quarto Cartório Notarial de da cidade de Temuco, inscrita no repertório de instrumentos públicos N° 4.416.

4/2020, reducido a escritura pública con fecha 1º de septiembre de 2020, en la Cuarta Notaría de la ciudad de Temuco, inscrita en el repertorio de instrumentos públicos N° 4416.

**OCTAVO. Cumplimiento artículo 9 inciso tercero ley N° 21.369 sobre acoso sexual, violencia y discriminación de género en el ámbito de la educación superior.**

Las partes acuerdan que, de conformidad a lo dispuesto en la ley N°21.369, forman parte integrante del presente instrumento la política integral contra el acoso sexual, la violencia y la discriminación de género de la UC Temuco, la cual se encuentra conformada por (i) la Política de Género de la UC Temuco (DR 35/2019) (ii) el Modelo de prevención del acoso, la violencia y la discriminación de género de la UC Temuco (DR 113/2022), (iii) el Reglamento para la investigación, sanción y reparación del acoso sexual, la violencia y la discriminación de Género de la UC Temuco (DR 114/2022); (iv) el Protocolo de actuación frente a casos de violencia de género de la UC Temuco (Res. Secretaría General 24/2020); (v) el Protocolo de identidad de género y uso de nombre social (Res. Secretaría General 17/2021); y (vi) el Protocolo de atención y acompañamiento a personas afectadas por violencia de género; o la normativa que los reemplace o modifique, documentos que se encuentran disponibles en la página web de libre acceso al público <https://direcciongenero.uct.cl/>, normativa que declaran conocer y resulta vinculante para las partes.

En este sentido, los reglamentos correspondientes serán aplicados de acuerdo al ámbito de aplicación de la ley respectiva en cada país.

Como testimonio de la aprobación en los términos de los artículos supra, las autoridades competentes, representantes legales de la

**OITAVA – Em cumprimento ao artigo 9º inciso iii da lei no 21.369 sobre assédio sexual, violência e discriminação de gênero no âmbito do ensino superior**

As Universidades signatárias estão de acordo que faça parte do presente instrumento de cooperação acadêmica o disposto da Lei N° 21.369 que trata da política contra assédio sexual, violência e discriminação de gênero da Universidade Católica de Temuco, que é constituído pela: (i) a Política de Género da UC Temuco (DR 35/2019) (ii) o Modelo de prevenção do assédio, violência e discriminação de gênero da UC Temuco (DR 113/2022), (iii) o Regulamento para a investigação, sanção e reparação do assédio sexual, violência e discriminação de gênero da UC Temuco (DR 114/2022); (iv) o Protocolo de ação contra casos de violência de gênero da UC Temuco (Res. Secretaria Geral 24/2020); (v) o Protocolo sobre identidade de gênero e uso do Nome Social (Res. Secretaria Geral 17/2021); e (vi) o Protocolo de atendimento e apoio às pessoas afetadas pela violência de gênero; ou os regulamentos que os substituam ou modifiquem, documentos que estão disponíveis no site de acesso público <https://direcciongenero.uct.cl/>, regulamentos que declaram conhecer e são obrigatórios para as partes.

Neste sentido, os regulamentos correspondentes serão aplicados de acordo com o âmbito de aplicação da respectiva lei em cada país.

Como testemunho da aprovação aos termos das cláusulas acima, as autoridades competentes, representantes da Universidade Federal de Santa Maria e da Universidad Católica de Temuco

Universidad Federal de Santa Maria y de la Universidad Católica de Temuco firman el presente convenio en 2 (dos) ejemplares bilingües, en portugués y español, de igual tenor y forma para los fines que se destinan.

apõem suas assinaturas em 2 (duas) cópias bilingües, em português e em espanhol, de igual teor.

Data: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Fecha: 11/11/2024

**ALIRO  
BORQUEZ  
RAMIREZ**

Firmado digitalmente  
por ALIRO BORQUEZ  
RAMIREZ  
Fecha: 2024.11.11  
12:34:49 -03'00'

**Aliro Bórquez Ramírez**  
**Rector**  
**Universidad Católica de Temuco**

**MARTHA  
BOHRER  
ADAIME:402  
52361091**

Assinado digitalmente por MARTHA  
BOHRER ADAIME:40252361091  
ND: C=BR, O=ICP-Brasil, OU=AC  
SOLUTI Multipla v5, OU=  
2407878900161, OL=Presencial, OU=  
Certificado PF A3, CN=MARTHA  
BOHRER ADAIME:40252361091  
Razão: Eu sou o autor deste  
documento  
Localização: Larp846036  
Data: 2024.11.27 13:48:39-03'00'  
Foxit PDF Reader Versão: 12.1.3

**Martha Bohrer Adaime**  
**Vice Reitora**  
**Universidade Federal de Santa Maria**